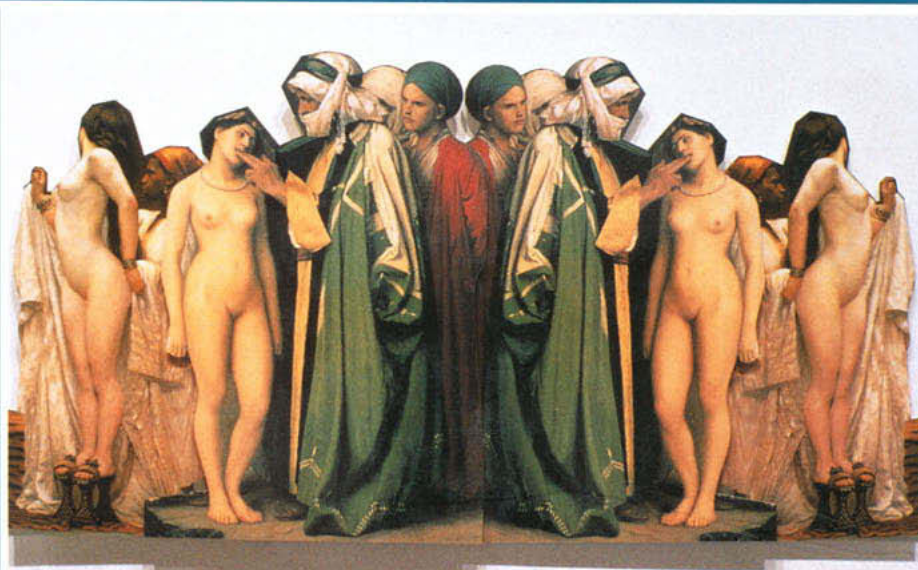


# La multiplication des images en pays d'Islam

**Bernard Heyberger**

**Silvia Naef**



Qui voyage aujourd'hui en pays d'Islam est frappé par l'omniprésence des images de tous genres, aussi bien dans l'espace public que dans l'intimité des maisons. C'est avec l'introduction de nouvelles techniques de production et de nouveaux supports, à partir du XVIIe siècle, que ce phénomène de "multiplication des images" est apparu, pour prendre des proportions significatives à la fin du XIXe siècle.

Déjà la gravure avait contribué à populariser l'image, mais la photographie, puis le cinéma et la télévision y parviendront à une toute autre échelle. Ces nouveaux moyens, auxquels il convient d'ajouter la peinture et la sculpture, se répandent rapidement dans le monde musulman. Ils ne sont pas seulement appréciés pour leur valeur esthétique ou documentaire, mais aussi pour leur efficacité communicative, car ils transmettent en même temps le message de la modernité.

Ce volume, qui réunit des spécialistes d'horizons divers, présente des genres jusqu'ici peu explorés, en couvrant une aire géographique qui s'étend de l'Égypte au Pakistan, et en prêtant attention aux musulmans aussi bien qu'aux "minoritaires" chrétiens.

A partir de l'étude des images et de leur usage, il apporte une contribution originale à la connaissance des sociétés concernées, de leurs pratiques religieuses et de leurs idéologies politiques, mais aussi de l'évolution du goût et de l'essor d'un "amour de l'art".

La multiplication des images en pays d'Islam :  
De l'estampe à la télévision (17e-21e siècle) :

Actes du colloque

*Images : fonctions et langages. L'incursion de l'image moderne  
dans l'Orient musulman et sa périphérie.*

Istanbul, Université du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi),  
25 – 27 mars 1999

# ISTANBULER TEXTE UND STUDIEN

HERAUSGEGEBEN VOM  
ORIENT-INSTITUT ISTANBUL

BAND 2

La multiplication des images en pays d'Islam :  
De l'estampe à la télévision (17e-21e siècle) :

Actes du colloque

*Images : fonctions et langages. L'incursion de l'image moderne  
dans l'Orient musulman et sa périphérie.*

Istanbul, Université du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi),  
25 – 27 mars 1999

édité par

Heyberger, Bernard

Naef, Silvia

WÜRZBURG 2016

---

ERGON VERLAG WÜRZBURG  
IN KOMMISSION

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de>  
abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;  
detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

ISBN 978-3-95650-176-0  
ISSN 1863-9461

© 2016 Orient-Institut Istanbul (Max Weber Stiftung)

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung des  
Werkes außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Orient-Instituts  
Istanbul. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikro-  
verfilmung sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme. Gedruckt mit Unter-  
stützung des Orient-Instituts Istanbul, gegründet von der Deutschen Morgenländischen  
Gesellschaft, aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

Ergon-Verlag GmbH  
Keesburgstr. 11, D-97074 Würzburg

## REMERCIEMENTS

Ce volume réunit les communications présentées lors du colloque *Images: fonctions et langages. L'incursion de l'image moderne dans l'Orient musulman et sa périphérie/Resim: İşlevi ve Dili. Görselin İslamiyete ve Periferisine Sirayeti (17nci-20nci yüzyıllar)*, qui s'est tenu à l'Université du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi), à Istanbul, du 25 au 27 mars 1999.

Ce colloque a été organisé par le Centre de Recherche sur l'Asie intérieure, le monde turc et l'espace ottoman (CeRATO), UMR 7571, Université Marc Bloch/CNRS (Strasbourg).

Avec la participation de l'Orient Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (Istanbul / Beyrouth), de l'Atatürk Enstitüsü (Boğaziçi Üniversitesi, Istanbul), du Tarih Bölümü (Boğaziçi Üniversitesi, Istanbul), et de l'Institut Français d'Etudes Anatoliennes (Istanbul).

Et avec le soutien du Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), du Ministère français des Affaires Etrangères, et de la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG).

La publication des actes du colloque a été rendue possible grâce au soutien de l'Orient Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (Istanbul / Beyrouth), de l'Institut Français d'Etudes Anatoliennes (Istanbul), et de l'Institut d'études de l'Islam et des Sociétés du Monde Musulman (Paris).

Nous remercions ici toutes ces institutions, qui nous ont permis d'organiser ce colloque et d'en publier les actes.

Bernard Heyberger et Silvia Naef

# TABLE DES MATIERES/CONTENTS

Vorwort <i>Klaus Kreiser</i>	10
IMAGES SAINTES, IMAGES POPULAIRES	13
‘Images painted with such exalted skill as to ravish the senses ...’: pictures in the eyes of Christian Arab travellers of the 17 <sup>th</sup> and 18 <sup>th</sup> centuries <i>Carsten Walbinder</i>	15
De l’image religieuse à l’image profane? L’essor de l’image chez les chrétiens de Syrie et du Liban (XVII <sup>e</sup> - XIX <sup>e</sup> siècle) <i>Bernard Heyberger</i>	26
La fonction sacrale de l’image dans l’Egypte contemporaine: de l’imagerie traditionnelle à la révolution photographique <i>Catherine Mayeur-Jaouen</i>	44
An imaginary assembly of Sufi saints. Notes on some devotional pictures from Indo-Pakistan <i>Jürgen W. Frembgen</i>	62
La bataille de Kerbela (680/61 h.) dans l’imagerie populaire chiite: langage et symbols <i>Micheline Centlivres-Demont</i>	79
Images populaires, motifs religieux et fonctions politiques dans le monde islamique contemporain <i>Pierre Centlivres</i>	91
IMAGES ET “MODERNITE”	104
L’image moderne dans l’Empire ottoman: quelques points de repère <i>Johann Strauss</i>	105
The place of the image in the Levantine interior. The Lebanese case <i>Saleh M. Barakat</i>	131
Peindre pour être moderne? Remarques sur l’adoption de l’art occidental dans l’Orient arabe <i>Silvia Naef</i>	140
The role of art in early republican modernization <i>Duygu Köksal</i>	154
‘Ce ciel postiche qui nous appartient à tous’: Le surréalisme en Turquie <i>Timour Muhidine</i>	168
L’IMAGE DANS LES MEDIAS: PRESSE, CINEMA, TELEVISION	179



Dessins satiriques et représentations du ‘Juif’ dans l’entre-deux guerres en Turquie: d’un préjugé à l’autre? <i>Laurent Mallet</i>	180
Propositions sur une identité de nature entre le cinéma et le phénomène national, hypothèses quant aux conséquences sur le cinéma arabe <i>Jean-Michel Frodon</i>	195
Le mythe des origines. Quelques éléments de réflexion sur la naissance du cinéma national en Turquie <i>Nicolas Monceau</i>	199
‘L’image morale’ dans le cinéma iranien <i>Agnès Devictor</i>	207
Télévision et migrations internationales: lorsque l’Orient musulman fait irruption en Occident <i>Stéphane De Tapia</i>	217
LES AUTEURS	238